

# SURAT PERTAMA

## Dari Rasul Paulus Kepada Ekklesia di

# TESALONIKA

52:1:1 ¶Paulus, dan Silvanus, dan Timotius, kepada ekklesia orang-orang Tesalonika *yang ada* dalam Elohim Bapa dan *dalam* Tuhan Yesus Kristus: rahmat kepadamu, dan damai, dari Elohim Bapa kita, dan *dari* Tuhan Yesus Kristus.

52:1:2 ¶Kami mengucapkan syukur kepada Elohim selalu karena kamu sekalian, dengan menyebut kamu dalam doa-doa kami;

52:1:3 dengan tanpa berhenti mengingat pekerjaan imanmu, dan usaha kasihmu, dan kesabaran pengharapanmu dalam Tuhan Yesus Kristus, di hadapan Elohim dan Bapa kita;

52:1:4 dengan mengetahui, saudara-saudaraku *yang* terkasih, pemilihan kamu oleh Elohim.

52:1:5 Karena injil kami tidak datang kepadamu dalam perkataan saja, tetapi juga dalam kekuasaan, dan dalam Roh Kudus, dan dalam banyak keyakinan; sebagaimana kamu sudah mengetahui orang macam apakah kami di antara kamu demi kebaikanmu.

52:1:6 ¶Dan kamu sudah menjadi peniru-peniru<sup>1</sup> kami dan Tuhan, dengan sudah menerima firman dalam banyak penderitaan, dengan sukacita dari Roh Kudus:

52:1:7 supaya kamu menjadi teladan kepada semua *orang* yang percaya di Makedonia dan Akhaya.

52:1:8 Karena dari kamu firman Tuhan dikumandangkan bukan hanya di Makedonia dan Akhaya, melainkan juga di setiap tempat imanmu kepada Elohim disebarluaskan ke mana-mana; supaya kami tidak perlu mengatakan apa pun.

52:1:9 Karena mereka sendiri mempermaklumkan tentang kami bagaimana cara kedatangan kami kepada kamu, dan bagaimana kamu berbalik kepada Elohim dari

berhala-berhala untuk melayani Elohim yang hidup dan benar;

52:1:10 dan untuk menantikan Putra<sup>1</sup>-Nya dari Surga, yang sudah dibangkitkan dari antara *orang-orang* mati, *yaitu* Yesus, yang sudah membebaskan kita dari murka *yang akan* datang.

52:2:1 ¶Karena kamu sendiri, saudara-saudara, mengetahui kedatangan kami kepadamu, bahwa *kedatangan* itu tidaklah dalam kesia-siaan:

52:2:2 tetapi bahkan sesudah kami menderita dahulu, dan diperlakukan dengan cara yang memalukan, sebagaimana kamu ketahui, di Filipi, kami berani dalam Elohim kita untuk membicarakan injil Elohim kepada kamu dengan banyak pertentangan.<sup>2</sup>

52:2:3 Karena penyemangatan *dari* kami bukan dari penipuan, bukan juga dari kenajisan, bukan juga dalam tipu muslihat:

52:2:4 tetapi sebagaimana kami diperbolehkan Elohim untuk dipercayakan dengan injil, demikianlah kami berkata; bukan dengan menyenangkan manusia, melainkan *dengan menyenangkan* Elohim, yang menguji hati kita.<sup>3</sup>

52:2:5 Karena kami tidak pernah menggunakan kata-kata yang menyanjung-nyanjung, sebagaimana kamu ketahui, juga *kami* tidak menggunakan kepura-puraan *sebagai* penyelubung ketamakan; Elohim *adalah* saksi:

52:2:6 *kami* juga tidak mencari kemuliaan dari manusia, bukan dari kamu, bukan juga dari orang-orang lain, ketika kami sempat menjadi beban berat, sebagai rasul-rasul Kristus.<sup>4</sup>

52:2:7 ¶Tetapi kami lemah lembut di antara kamu, *bahkan* seperti seorang pengasuh<sup>5</sup> menyayangi anak-anaknya<sup>6</sup>:

<sup>1</sup>μιμηται (mimetai) = peniru-peniru; orang-orang yang mengikuti teladan dan ajaran orang lain. <sup>2</sup>Anda bisa membaca tentang pertentangan itu dalam Kisah Para Rasul 44:17:1-9. <sup>3</sup>Seorang pelayan Kristus seharusnya ingin mempunyai banyak pengikut yang sungguh-sungguh mau patuh kepada segala ajaran Yesus. Tetapi seorang pelayan yang lebih menghargai hormat dari manusia daripada hormat dari Tuhan Yesus adalah pelayan yang tidak berguna. <sup>4</sup>Seorang pelayan Kristus yang sejati akan memuliakan Yesus, bukan dirinya sendiri. Janganlah sombong, melainkan rendah hati. <sup>5</sup>τροφός = pengasuh; seseorang yang menjaga, merawat, dan mendidik anak kecil; mungkin ibunya sendiri.

<sup>6</sup>υιὸν berarti "putra" bukan "anak."

52:2:8 demikianlah dalam kasih sayang yang rindu akan kamu, kami rela memberi kamu, bukan *hanya* injil Elohim saja, melainkan juga jiwa-jiwa kami sendiri, karena kamu terkasih bagi kami.

52:2:9 Karena kamu ingat, saudara-saudara, jerih payah dan kerja keras kami: sebab dengan berjerih payah malam dan siang oleh karena kami tidak mau membebani siapa pun dari kamu, kami mengkhotbahkan injil Elohim kepadamu.

52:2:10 Kamu adalah saksi, dan Elohim *juga*, bagaimana secara kudus dan suci dan tidak bersalah kami bertingkah laku di antara kamu yang percaya:

52:2:11 seperti kamu sudah ketahui bagaimana kami menyemangati dan menghibur dan mengamanati setiap orang dari kamu, seperti seorang ayah terhadap anak-anaknya,

52:2:12 supaya kamu berjalan dengan layak untuk Elohim, yang sudah memanggil kamu pada kerajaan dan kemuliaan-Nya.

52:2:13 ¶ Karena sebab itu juga kami bersyukur kepada Elohim tanpa berhenti, karena, ketika kamu menerima firman Elohim yang kamu dengar dari kami, kamu menerimanya bukan *sebagai* perkataan manusia, melainkan sebagaimana sesungguhnya, firman Elohim<sup>6</sup>, yang bekerja secara efektif juga dalam kamu yang percaya.

52:2:14 Karena kamu, saudara-saudara, sudah menjadi peniru-peniru ekklesia-ekkklesia Elohim yang di Yudea ada dalam Kristus Yesus: karena kamu juga sudah menderita *bal-bal yang* sama dari orang-orang sebangsamu, sama seperti mereka *di Yudea menderita* dari orang-orang Yahudi:

52:2:15 yang sudah membunuh Tuhan Yesus, dan nabinabi mereka sendiri, maupun menganiayai kita; dan mereka tidak menyenangkan Elohim, dan berlawanan dengan semua orang:<sup>7</sup>

52:2:16 dengan melarang kami berbicara kepada bangsa-bangsa *bukan Yahudi* supaya mereka dapat diselamatkan, untuk memenuhi dosa mereka selalu: karena murka sudah datang ke atas mereka sepenuhnya.

52:2:17 ¶ Tetapi kami, saudara-saudara, dengan dipisahkan dari kamu untuk sementara waktu dalam kehadiran, bukan dalam hati, dengan keinginan yang besar kami berusaha lebih lagi untuk melihat wajahmu.

52:2:18 Oleh sebab itu kami pernah berkehendak datang kepadamu, bahkan aku Paulus, sekali dan sekali lagi; tetapi Setan menghalangi kami.

52:2:19 Karena apakah pengharapan kami, atau sukacita kami, atau mahkota kegembiraan kami? Bukankah itu kamu di hadapan Tuhan kita Yesus Kristus pada kedatangan-Nya?

52:2:20 Karena kamu adalah kemuliaan dan sukacita kami.

52:3:1 ¶ Oleh sebab itu ketika kami sudah tidak dapat

menahan lagi, kami berpikir adalah baik untuk ditinggalkan di Athena sendirian;

52:3:2 dan menyuruh Timotius, saudara kita, dan pelayan Elohim, dan teman sekerja kita dalam injil Kristus, untuk menetapkan kamu, dan menghibur kamu tentang imanmu:

52:3:3 supaya tidak ada siapa pun terganggu oleh penderitaan-penderitaan ini: karena kamu sendiri sudah mengetahui bahwa kami ditentukan untuk *penderitaan* itu.

52:3:4 Karena sesungguhnya, ketika kami ada bersama kamu, kami memberitahu kamu sebelumnya bahwa kami akan menderita kesengsaraan; bahkan seperti *yang baru* terjadi, dan kamu mengetahuinya.

52:3:5 Karena sebab itulah, ketika aku tidak dapat tahan lagi, aku menyuruh *seorang* untuk mengetahui imanmu, supaya jangan-jangan si penggoda berhasil menggoda kamu, dan usaha kami menjadi sia-sia.

52:3:6 ¶ Tetapi sekarang ketika Timotius datang dari kamu kepada kami, dan membawa berita baik kepada kami tentang iman dan kasihmu, dan bahwa kamu mempunyai kenangan *yang* baik tentang kami selalu, dengan sangat ingin melihat kami, seperti kami juga *ingin melihat* kamu:

52:3:7 melalui itu, saudara-saudara, kami terhibur atas kamu dalam semua kesengsaraan dan kesusahan kami oleh imanmu:

52:3:8 karena sekarang kami hidup, jikalau kamu berdiri teguh dalam Tuhan.

52:3:9 Karena syukur apakah *yang* dapat kami balas kepada Elohim lagi untuk kamu, atas semua sukacita yang dengannya kami bersukacita demi kamu di hadapan Elohim;

52:3:10 dengan sangat banyak berdoa malam dan siang bahwa kami dapat melihat wajahmu, dan dapat menyempurnakan apa yang kurang dalam imanmu?

52:3:11 Adapun *semoga* Elohim sendiri dan Bapa kita, dan Tuhan kita Yesus Kristus, menuntun jalan kami kepadamu.

52:3:12 Dan *semoga* Tuhan membuat kamu bertambah dan berkelimpahan dalam kasih satu kepada yang lain, dan kepada semua *orang*, sama seperti *yang* kami *perbuat* kepada kamu:

52:3:13 pada penetapan hatimu supaya kamu tidak dapat dipersalahkan dalam kekudusan di hadapan Elohim, yaitu Bapa kita, pada kedatangan Tuhan kita Yesus Kristus bersama semua orang kudus-Nya.

52:4:1 ¶ Selain itu ada pula kami memohon kamu, saudara-saudara, dan menasihati kamu oleh Tuhan Yesus, bahwa seperti yang sudah kamu terima dari kami bagaimana kamu seharusnya berjalan dan menyenangkan Elohim, *demikianlah* kamu berkelimpahan lebih lagi.

52:4:2 Karena kamu mengetahui perintah-perintah apa yang sudah kami berikan kepada kamu oleh Tuhan Ye-

<sup>6</sup>Firman Elohim bukanlah perkataan manusia alamiah yang boleh dikritik oleh manusia, melainkan berasal langsung dari Elohim sendiri, dan terlindung oleh Elohim sendiri supaya tidak hilang atau berubah, dan supaya tetap murni dan tetap berkuasa untuk selama-lamanya. <sup>7</sup>Orang-orang jahat membenci kemerdekaan berbicara, karena mereka sangat tidak suka mendengar ajaran yang membuktikan kesalahan pendapat mereka.

sus.

52:4:3 Karena inilah kehendak Elohim, *bahkan* penahbisanmu, bahwa kamu menjauhkan diri dari fornikasi:<sup>8</sup>

52:4:4 bahwa setiap orang di antara kamu mengetahui bagaimana mengendalikan bejana<sup>9</sup>nya dalam penahbisan dan kehormatan;

52:4:5 bukan dalam hawa nafsu akan hal-hal yang terlarang seperti bangsa-bangsa *bukan Yahudi* yang tidak mengenal Elohim:

52:4:6 supaya jangan ada *siapa pun* yang melanggar batas dan memecoh saudaranya dalam hal *apa pun*: karena Tuhan *adalah* pembalas segala hal demikian, seperti juga yang sudah kami peringatkan kamu terlebih dahulu dan memberikan kesaksian.

52:4:7 Karena Elohim tidak memanggil kita kepada kenajisan, tetapi kepada kekudusan.

52:4:8 Oleh karena itu ia yang membenci, tidak membenci manusia, tetapi Elohim, yang juga sudah memberikan Roh-Nya yang kudus kepada kita.<sup>10</sup>

52:4:9 ¶ Tetapi mengenai cinta persaudaraan, kamu tidak memerlukan aku menulis kepada kamu: karena kamu sendiri diajar oleh Elohim untuk saling mengasihi.

52:4:10 Dan memang kamu melakukannya kepada semua saudara yang ada di seluruh Makedonia: tetapi kami memohon kamu, saudara-saudara, *bahwa kamu* bertambah lebih lagi *dalam kasih*;

52:4:11 dan bahwa kamu berupaya untuk menjadi tenang, dan melakukan *urusanmu* sendiri, dan bekerja dengan tangan-tanganmu sendiri, seperti yang sudah kami perintahkan kamu;

52:4:12 supaya kamu dapat berjalan dengan jujur kepada mereka yang di luar, dan *supaya* kamu tidak kekurangan apa pun.

52:4:13 ¶ Tetapi aku tidak berkehendak *bahwa* kamu tidak mengetahui, saudara-saudara, tentang mereka yang tertidur<sup>11</sup>, supaya jangan kamu berdukacita sama seperti orang-orang lain yang tidak mempunyai pengharapan.

52:4:14 Karena jika kita percaya bahwa Yesus sudah mati dan bangkit, demikian juga mereka yang tertidur dalam Yesus akan dibawa Elohim bersama-Nya.

52:4:15 Karena inilah kami katakan kepadamu oleh firman Tuhan, bahwa kita yang hidup *dan* masih tinggal *di bumi* sampai kedatangan Tuhan tidak akan mendahului mereka yang tertidur.

52:4:16 Karena Tuhan sendiri akan turun dari Surga dengan seruan, dengan suara penghulu malaikat, dan dengan trompet Elohim: dan *orang-orang* yang mati da-

lam Kristus akan bangkit lebih dahulu:

52:4:17 lalu kita yang masih hidup dan masih tinggal *di bumi* akan diangkat bersama mereka dalam awan-awan, untuk menemui Tuhan di angkasa; dan demikianlah kita akan ada bersama Tuhan untuk selama-lamanya.

52:4:18 Oleh sebab itu hiburkanlah seorang akan yang lain dengan kata-kata ini.

52:5:1 ¶ Tetapi tentang waktu-waktu dan musim-musim, saudara-saudara, kamu tidak mempunyai keperluan agar aku menulis kepada kamu.

52:5:2 Karena kamu sendiri mengetahui dengan sempurna bahwa hari Tuhan itu akan datang sama seperti seorang pencuri pada waktu malam.

52:5:3 Karena ketika mereka berkata, Damai dan aman; maka kebinasaan yang tiba-tiba akan menimpa mereka, seperti rasa sakit bersalin pada perempuan yang hamil; dan mereka tidak akan lolos.

52:5:4 Tetapi kamu, saudara-saudara, tidak ada dalam kegelapan, sehingga hari itu menyergap kamu seperti pencuri.

52:5:5 Kamu semua adalah anak-anak terang, dan anak-anak siang: kita bukan dari malam, bukan juga dari kegelapan.

52:5:6 ¶ Oleh karena itu janganlah kita tidur,<sup>12</sup> seperti orang-orang lain; tetapi biarlah kita berjaga-jaga dan sadar.

52:5:7 Karena mereka yang tidur, tidur pada waktu malam; dan, mereka yang mabuk, mabuk pada waktu malam.

52:5:8 Tetapi biarlah kita, yang adalah *anak-anak* siang, menjadi sadar, dengan mengenakan baju zirah dari iman dan kasih; dan sebagai ketopong besi, pengharapan keselamatan.

52:5:9 Karena Elohim tidak menetapkan kita pada kemurkaan, tetapi untuk memiliki keselamatan melalui Tuhan kita Yesus Kristus,

52:5:10 yang sudah mati untuk kita, supaya, apakah kita berjaga-jaga atau tidur, kita akan hidup bersama-sama dengan Dia.<sup>13</sup>

52:5:11 ¶ Oleh karena itu hiburkanlah dirimu bersama-sama, dan saling membangun, sama seperti juga yang kamu perbuat.

52:5:12 Dan kami memohon kamu, saudara-saudara, untuk mengenal<sup>14</sup> mereka yang berusaha di antara kamu, dan yang memerintah atas kamu dalam Tuhan, dan menasihati kamu;

52:5:13 dan untuk menghargai mereka setinggi-tingginya dalam kasih demi kebaikan pekerjaan mereka.

<sup>8</sup> πορνείας (porneias) = fornikasi; yaitu, persetubuhan di luar nikah. <sup>9</sup> σκευός (skeuos) = bejana. Bejana dipakai dalam ayat ini dengan arti kiasan untuk melambangkan tubuh. <sup>10</sup> Catatlah dengan baik bahwa jika kita membenci seseorang kita juga membenci Elohim yang menciptakannya. <sup>11</sup> κεκοιμημένων (kekoimnmenon) = tertidur; kata ini dipakai dalam ayat ini sebagai idiom Yunani yang berarti "sudah mati." <sup>12</sup> καθεύδωμεν (kitheudomen) = tidur. Tetapi di sini tidur tidak dipakai sebagai idiom. <sup>13</sup> Catatlah bahwa kita, yaitu orang-orang yang sudah percaya kepada Yesus, diperintahkan untuk berjaga-jagalalah. Tetapi jika kita melanggar perintah itu dan tidak berjaga-jaga kita akan tetap hidup bersama Yesus. Karena keselamatan kita berdasarkan kesucian Yesus, bukan kesucian kita sendiri. Sekali diselamatkan Tuhan Yesus tetap selamat. <sup>14</sup> εἰδέναι (eidenai) berarti "menenal," bukan "menghormati." Kita perlu menyadari pekerjaan yang dilakukan mereka demi kebaikan kita. Tetapi, memang, jika kita mengenali mereka demikian, kita wajib juga menghormati mereka.

*Dan* berdamailah di antara diri kamu.

52:5:14 Adapun kami menasihati kamu, saudara-saudara, peringatkanlah mereka yang susah diatur, hiburkanlah mereka yang lemah pikiran, sokonglah orang-orang yang lemah, bersabarlah kepada semua orang.

52:5:15 Perhatikanlah supaya tak ada siapa pun membalas keburukan dengan keburukan kepada siapa pun; tetapi selalu mengejar apa yang baik, baik di antara dirimu sendiri, maupun kepada semua orang.

52:5:16 Bersukacitalah senantiasa.

52:5:17 Berdoalah tanpa berhenti.

52:5:18 Dalam segala-galanya ucapkanlah syukur: karena ini adalah kehendak Elohim dalam Kristus Yesus mengenai kamu.<sup>15</sup>

52:5:19 Janganlah padamkan Roh.

52:5:20 Janganlah membenci nubuatan-nubuatan.

52:5:21 Ujilah segala hal; berpeganglah teguh pada yang

baik.

52:5:22 Jauhilah segala rupa kejahatan.

52:5:23 Dan semoga Elohim perdamaian sendiri menabiskan kamu seluruhnya; dan seluruh roh dan jiwa dan tubuhmu dipelihara dalam keadaan tidak bersalah sampai kedatangan Tuhan kita Yesus Kristus.

52:5:24 Ia yang memanggil kamu adalah setia, yang juga akan melakukannya.

52:5:25 Saudara-saudara, berdoalah untuk kami.

52:5:26 Sampaikanlah salam kepada semua saudara dengan ciuman kudus.

52:5:27 Aku mengamanatkan kamu dalam Tuhan bahwa surat ini dibacakan kepada semua saudara kudus.

52:5:28 Semoga rahmat Tuhan kita Yesus Kristus menyertai kamu. Amin.

[Surat pertama kepada orang-orang Tesalonika ditulis di Athena.]

<sup>15</sup>Orang yang selalu hendak memiliki lebih daripada yang sudah dimilikinya tidak akan bahagia, tetapi orang yang puas dan berterima kasih atas apa yang dipunyainya akan tenang dan bahagia.